

VI. Jephthé allique 3 Judices (X, 6-XII). — 1° Jephthé (X, 6-XII, 7).

αὐτῶν. 7 Καὶ ἀγορεύθη θυμὸς κίριος ἐν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέθου αὐτοὺς ἐν χειρὶ Φιλισταίων, καὶ ἐν χειρὶ υἱῶν Ἀμμων. 8 Καὶ ἐθλιώσαν καὶ ἐθλιώσαν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνο ὀκτακάθετα ἔτη, τοὺς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ τοὺς ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐν γῆ τοῦ Ἀμορραίου τοῦ ἐν Γαλαὰδ. 9 Καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων τὸν Ἰορδάνην παρατάσσοντες πρὸς Ἰούδα, καὶ Βενιαμὴν, καὶ πρὸς Ἐφραΐμ καὶ ἐδήλησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ σφόδρα. 10 Καὶ ἔβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κίριον, λέγοντες Ἠμῶντες σοι, δεῦ ἐμαυτέλιπμεν τὸν θεόν, καὶ ἠδουλεύσαμεν τῷ Βααλμ. 11 Καὶ ἔλεε κίριος πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ· Μη οὐκ ἔξ Αἰγύπτου, καὶ ἀπὸ τοῦ Αὐσούθλου, καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀμμων, καὶ ἀπὸ Φοιλιστῶν, καὶ ἀπὸ Σιδωνίων, καὶ Ἀμυλῶν, καὶ Μαδιμῶν, οἱ ἐθλιώσαν ὑμᾶς; καὶ ἔβησατε πρὸς με, καὶ ἔσωσα ὑμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτῶν; 12 Καὶ υἱὸς ἐμαυτέλιπε με, καὶ ἠδουλεύσατε θεοῖς ἑτέροις; διὰ τοῦτο οὐ προσήσθη τῷ σώματι ὑμῶν. 13 Πορεύσαθε καὶ βήσατε πρὸς τοὺς θεοὺς οὓς ἐσέλεξασθε ἑαυτοῖς, καὶ αὐτοὶ σασάτωσαν ὑμᾶς ἐν καιρῷ θανάτου ὑμῶν. 14 Καὶ ἔβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κίριον Ἠμῶντες, ποιήσον σὺ ἡμῖν κατὰ πᾶν τὸ ἀγαθὸν ἐν ὄψει ἡμῶν σου, πλην ἐξέλθω ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ. 15 Καὶ ἐξέλειπεν τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους ἐκ μέσου αὐτῶν, καὶ ἠδουλεύσαν τῷ κυρίῳ μόνον, καὶ ἀνεβόηθη ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν κύριῳ Ἰσραὴλ. 16 Καὶ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων, καὶ παρενόησαν ἐν Γαλαὰδ καὶ συνηχῆσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, καὶ παρενόησαν ἐν τῇ σκοπιᾷ. 17 Καὶ ἔβησαν ὁ λαὸς οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ, ἀπὸ τοῦ πέραν αὐτῶν· Τίς ὁ ἀνήρ, ὅστις ἐκρίθη παρατάσσων πρὸς τοὺς Ἀμμωνίους, καὶ ἔσται ἐκ ἀρχόντων πασι τοῖς κατοικοῦσι Γαλαὰδ;

7. A: ἐμαυτέλιπε πρὸς ἐν τῇ Ἰσραὴλ. AEF: (1. Φιλ.) ἀλλοτρίων. 8. AF: (1. 194.) ἐσέλεξασθε... (1. καιρῷ) ἑαυτοῖς... ἐν τῇ γῆ τοῦ Ἀμορραίου ἐν τῇ Γαλααδίᾳ. 9. B: ἐβλήθη Ἰσραὴλ. AEF: (1. παρὰ) ἐκπορεύσασθε. A: ἐν τῷ οὐρανῷ Ἐφραΐμ. 10. A: τὸν κίριον θεὸν ἡμῶν, καὶ ἠδουλεύσαμεν τοῖς Βααλμ. 11. AEF: Ὀχι οὐκ Αἰγύπτου καὶ οὐκ Αὐσούθλου καὶ οὐκ υἱῶν Ἀμμων καὶ οὐκ Αἰγύπτου καὶ οὐκ ἀπὸ Φοιλιστῶν καὶ οὐκ ἀπὸ Σιδωνίων. 12. EF: (sim. A): καὶ ἐσέλεξασθε καὶ οὐκ ἀπὸ Σιδωνίων. 13. AEF: (1. ἐβλήθη) ἠδουλεύσατε. 4. AEF: Βαλθετε καὶ βήσατε. 15. AEF: κατὰ

9. En sorte que les enfants d'Ammon. Hébreu et Septante: « O les enfants d'Ammon ». 14. Dans le temps de l'angoisse. Hébreu et Septante: « au temps de votre affliction ». 16. Disant cela n'est ni dans l'hébreu ni dans les

καὶ ἔβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων πρὸς κίριον λέγοντες Ἠμῶντες σοι, δεῦ ἐμαυτέλιπμεν τὸν θεόν, καὶ ἠδουλεύσαμεν τῷ Βααλμ. καὶ ἔβησατε πρὸς με, καὶ ἔσωσα ὑμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτῶν. καὶ υἱὸς ἐμαυτέλιπε με, καὶ ἠδουλεύσατε θεοῖς ἑτέροις. διὰ τοῦτο οὐ προσήσθη τῷ σώματι ὑμῶν. πορεύσαθε καὶ βήσατε πρὸς τοὺς θεοὺς οὓς ἐσέλεξασθε ἑαυτοῖς, καὶ αὐτοὶ σασάτωσαν ὑμᾶς ἐν καιρῷ θανάτου ὑμῶν. καὶ ἔβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κίριον Ἠμῶντες, ποιήσον σὺ ἡμῖν κατὰ πᾶν τὸ ἀγαθὸν ἐν ὄψει ἡμῶν σου, πλην ἐξέλθω ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ. καὶ ἔβησαν ὁ λαὸς οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ, ἀπὸ τοῦ πέραν αὐτῶν. τίς ὁ ἀνήρ, ὅστις ἐκρίθη παρατάσσων πρὸς τοὺς Ἀμμωνίους, καὶ ἔσται ἐκ ἀρχόντων πασι τοῖς κατοικοῦσι Γαλαὰδ;

πάντα ὅσα ἐν ἀέθρῳ ἐνώπιόν σου. 16. AEF: (1. ἐβλήθη) μετόπισθεν... καὶ ἠδουλεύσαν τῷ κυρίῳ. καὶ οὐκ ἀπὸ Σιδωνίων καὶ οὐκ ἀπὸ Φοιλιστῶν καὶ οὐκ ἀπὸ Αἰγύπτου καὶ οὐκ ἀπὸ Αὐσούθλου καὶ οὐκ ἀπὸ υἱῶν Ἀμμων. 17. AEF: (1. συνηχῆσαν) ἐβλήθη... (1. σκοπιᾷ) Μασσούφ. 18. A: οἱ ἄρχοντες τοῦ λαοῦ. AEF: Τίς ἀνὴρ ὁς ἐκρίθη παρατάσσων ἐν τοῖς υἱοῖς.

Septante. — Hors de leur territoire. Hébreu et Septante: « du milieu d'eux ». 17. Jeant de grands cris. Hébreu: « se rassemblèrent »; Septante: « monterent ».

VI. Jephthé, etc. (X, 6-XII). — 1° Jephthé (X, 6-XII, 7).

iratus, tradidit eos in manus Philistinum et filiorum Ammon. 8 Afflicti sunt, et vehementer oppressi per annos decem et octo, omnes qui habitabant trans Jordānem in terra Amorrhæi, qui est in Galaad: 9 in tantum, ut filii Ammon, Jordāne transmissio, vastarent Judam et Benjamin et Ephraim: afflictisque est Israel nimis. 10 Et clamantes ad Dōminum, dixerunt: Peccavimus tibi, qui de-religimus Dōminum Deum nostrum, et servivimus Bāalim. 11 Qui-bus locutus est Dōminus: Numquid non Ægypti et Amorrhæi, filii Ammon et Philistinum, 12 Sidōni quoque et Amalec et Chānaan, oppresserunt vos, et clamastis ad me, et erui vos de manu eorum? 13 Et tamen reliquistis me, et coluistis deos alienos: idcirco non addam ut ultra vos liberem. 14 Ite, et invocatis deos quos elegistis: ipsi vos liberent in tempore angustie. 15 Dixerintque filii Israel ad Dōminum: Peccavimus, redde tu nobis quid-quid tibi placet: tantum nunc libera nos. 16 Quo dicentes, omnia de fini-bus suis alienorum deorum idola projecērunt, et servierunt Dōmino Deo: qui dōluit super miseriis eorum. 17 Itaque filii Ammon conclamantes in Galaad fixere tentoria: contra que congregati filii Israel, in Maspha castrametati sunt. 18 Dixerintque principes Galaad singuli ad próximos suos: Qui primus ex nobis contra filios Ammon cōperit dimicāre, erit dux pōpuli Galaad.

Israel tradidit Philistinis et Ammonitis.

Deut. 3, 9-11.

Doleatis populi versus misericorditer Dominum.

Ex. 1-14. Num. 21, 3-21. Jud. 1, 1-19. 3, 27, 15; 6, 2. Gen. 37, 8.

Deut. 31, 16.

Jud. 2, 18.

Apparatur bellum. Jud. 7, 15. 21, 22.

Jud. 11, 29. 12, 10, 26.

Jud. 11, 6, 8.

aux mains des Philistins et des enfants d'Ammon. 8 Et tous ceux qui habitaient au delà du Jourdain, dans la terre de l'Amorrhéen, qui est en Galaad, furent affligés et violemment opprimés pendant dix-huit ans; 9 en sorte que les enfants d'Ammon, passant le Jourdain, ravageaient Juda, Benjamin et Ephraïm: ainsi Israël fut extrêmement affligé.

10 C'est pourquoi, criant au Seigneur, ils dirent: « Nous avons péché contre vous, parce que nous avons abandonné le Seigneur notre Dieu, et nous avons servi les Baalim ». 11 Le Seigneur leur répondit: « N'est-ce pas parce que les Egyptiens, les Amorrhéens, les enfants d'Ammon, les Philistins, 12 les Sidoniens aussi, et Amalec et Chanaan vous ont opprimés, que vous avez criés vers moi, et que je vous ai délivrés de leur main? 13 Et cependant vous m'avez abandonné, et vous avez adoré des dieux étrangers: c'est pourquoi je ne recommencerais plus à vous délivrer. 14 Allez, et invoquez les dieux que vous avez choisis: qu'ils vous délivrent eux-mêmes dans le temps de l'angoisse ». 15 Et les enfants d'Israël dirent au Seigneur: « Nous avons péché, faites-nous vous-même, en retour, tout ce qu'il vous plaira; seulement pour cette heure délivrez-nous ». 16 Disant cela, ils jetèrent hors de leur territoire les idoles des dieux étrangers, et ils servirent le Seigneur Dieu, qui fut sensible à leurs misères.

17 C'est pourquoi les enfants d'Ammon, jetant de grands cris, plantèrent leurs tentes en Galaad; et les enfants d'Israël, s'étant réunis contre eux, campèrent à Maspha. 18 Et les princes de Galaad se dirent les uns aux autres: « Le premier d'entre nous qui commencera à combattre contre les enfants d'Ammon, sera le chef du peuple de Galaad ».

core aujourd'hui désignée. Les Philistins furent les ennemis les plus irréconciliables du peuple de Dieu. Ils ne sont nommés ici qu'incidemment; l'honneur de les humilier était réservé à Samson, xii, 1. — Des enfants d'Ammon. Voir la note sur Deutéronome, ii, 19. Les Ammonites avaient déjà opprimé Israël du temps d'Aoûd d'Égée, iii, 13, unis aux Moabites. Nous ignorons quel territoire ils occupaient à l'époque où nous sommes, mais ils habitaient certainement à l'est du pays de Galaad. — Ces deux oppressions eurent lieu à la même époque; c'est en même temps que Jephthé battit les Ammonites et Samson les Philistins, sous la judicature d'Héli. 17. Maspha de Galaad, au nord-est de Jabès Galaad.

18. Sera le chef. Personne n'avait qualité pour se mettre de lui-même à la tête du peuple.

VI. Jephthé allique 3 Judices (X, 6-XII). — 1° Jephthé (X, 6-XII, 7).

ἐπιπνόν καρδίᾳ ἐν Μασφά. 12 Καὶ ἀπέ-
 στάλει Ἰεφθαΐ ἀγγέλους πρὸς βασιλεῖα υἱὸν
 Ἀμμων, λέγων· Τί μοῖ καὶ σοί, ὅτι ἤλθες
 πρὸς με τὸ παρατίξασθαι ἐν τῇ γῆ μου;
 13 Καὶ εἶπε βασιλεὺς υἱὸν Ἀμμων πρὸς
 τοὺς ἀγγέλους Ἰεφθαΐ· Ὅτι ἔλαβεν Ἰσραὴλ
 τὴν γῆν μου ἐν τῷ ἀναβαίνειν αὐτὸν ἐξ Ἀ-
 γύπτου ἀπὸ Ἀρὼν ἕως Ἰαβὼθ καὶ ἕως τοῦ
 Ἰερδάνου, καὶ νῦν ἐπιστρέφω αὐτὰς ἐν εἰ-
 ρήνῃ καὶ πορεύομαι. 14 Καὶ παρεύθηκε
 εἰς Ἰεφθαΐ, καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸς
 βασιλεῖα υἱὸν Ἀμμων, 15 καὶ εἶπεν αὐτῷ·
 Οὕτω λέγει Ἰεφθαΐ· Οὐκ ἔλαβεν Ἰσραὴλ
 τὴν γῆν Μωαβ καὶ τὴν γῆν υἱὸν Ἀμμων,
 16 ὅτι ἐν τῷ ἀναβαίνειν αὐτοὺς ἐξ Ἀγύπτου
 ἐπορεύθη Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρημῷ ἕως ἀλά-
 σης Σιφ, καὶ ἦλθεν εἰς Κადὴς. 17 Καὶ
 ἀπέστειλεν Ἰσραὴλ ἀγγέλους πρὸς βασιλεῖα
 Ἔδωμ, λέγων· Παρελεύσομαι ὃς ἐν τῇ γῆ
 σου καὶ οὐκ ἔροοις βασιλεῖς Ἔδωμ. Καὶ
 γε πρὸς βασιλεῖα Μωαβ ἀπέστειλε, καὶ οὐκ
 εὐδόκησεν. Καὶ ἐκάθισεν Ἰσραὴλ ἐν Κά-
 δης, 18 καὶ ἐπορεύθη ἐν τῇ ἐρημῷ· καὶ ἐπί-
 κλισε τὴν γῆν Ἔδωμ καὶ τὴν γῆν Μωαβ,
 καὶ ἦλθεν ἀπὸ ἀνατολῶν ἤλιον τῇ γῆ
 Μωαβ, καὶ παρεύθηλαν ἐν πέτραις Ἀρὼν,
 καὶ οὐκ εἰσῆλθεν ἐν ὄρεσι Μωαβ, οὐκ
 Ἀρὼν ὄρειν Μωαβ. 19 Καὶ ἀπέστειλεν
 Ἰσραὴλ ἀγγέλους πρὸς Σὺν βασιλεῖα τοῦ
 Αἰθιοπίου βασιλεῖα Σεβόν, καὶ εἶπεν αὐτῷ
 Ἰσραὴλ· Παρελεύσομεν ὃς ἐν τῇ γῆ σου ἕως
 τοῦ τόπου ἡμῶν. 20 Καὶ οὐκ ἐνεπίστευσε
 Σὺν τῷ Ἰσραὴλ παρελθεῖν ἐν τῷ ὄρει
 αὐτοῦ· καὶ συνέστη Σεὺν πάντα τῶν λαῶν
 αὐτοῦ, καὶ παρεύθηλαν εἰς Ἰασά, καὶ παρε-
 ῆσαν πρὸς Ἰσραὴλ. 21 Καὶ παρεδόκει
 πᾶσις ὁ θεὸς Ἰσραὴλ τὸν Σὺν καὶ πάντα
 τοὺς λαοὺς αὐτοῦ ἐν χειρὶ Ἰσραὴλ, καὶ ἐπί-
 τασεν αὐτοὺς καὶ ἐκληρονομήσας Ἰσραὴλ πά-
 ντας τὴν γῆν τοῦ Αἰθιοπίου τοῦ κατοικοῦν-
 τος τὴν γῆν εἰσητήν 22 ἀπὸ Ἀρὼν καὶ ἕως

12. A: ὅτι ἦρθε πρὸς με σὺ, πολεμήσει με ἐν
 13. AF: ἐν τῇ ἀναβαίνειν αὐτὸν ἐξ Ἀλ. A: με-
 τείρη. Καὶ ἀπέστειλεν οἱ ἀγγέλοι πρὸς Ἰεφθαΐ.
 Καὶ ἀπέστειλεν Ἰεφθαΐ ἀγγέλους πρὸς τὸν βασιλεῖα
 υἱὸν Ἀμμων, λέγων 13. AEF: (1. οὕτω) Τίθε.
 16. AEF: (1. Στῆ) ἠρῆσας... ἕως Κადὴς. 17. A:
 ἐκπέστειλεν... διὰ τῆς γῆς. 18. AEF: (1. ἐπερ-
 διήλθεν... Μωαβ, καὶ παρεύθηλαν ἐν τῷ πέ-
 ραις Ἀρὼν, καὶ οὐκ εἰσῆλθεν εἰς τὸ ὄρειν Μωαβ.
 19. AEF: Πορεύομαι διὰ τῆς γῆς σου ἕως τοῦ
 τόπου μου. 20. AEF: Καὶ οὐκ ἐδέξατο Σὺν τὸν
 Ἰσραὴλ διελθεῖν διὰ τῶν ὄρειν αὐτοῦ, καὶ συνέ-
 γαγε Σὺν πάντα τῶν λαῶν αὐτοῦ, καὶ παρεύθηλαν

12 יהוה במספה : וישלח יפתח
 13 למלכא אממון את בני עמון
 מהלכי להקהל אלי קריבא את
 14 למלכא אממון ויאמר אלי קריבא
 אממון ויאמר אממון ויאמר אממון
 15 ויאמר אממון ויאמר אממון
 16 ויאמר אממון ויאמר אממון
 17 ויאמר אממון ויאמר אממון
 18 ויאמר אממון ויאמר אממון
 19 ויאמר אממון ויאמר אממון
 20 ויאמר אממון ויאמר אממון
 21 ויאמר אממון ויאמר אממון
 22 ויאמר אממון ויאמר אממון

suos coram Domino in Maspha.
 13 Et misit nuntios ad regem filio-
 rum Ammon, qui ex perona sua
 dixerunt: Quid mihi et tibi est, quia
 venisti contra me, et vastares ter-
 ram meam? 13 Quibus ille respon-
 dit: Quia tulit Israel terram meam,
 quando ascendit de Ægypto, a fini-
 bus Arnon usque Jacob atque Jor-
 danem: nunc ergo cum pace red-
 de mihi eam. 14 Per quos rursus
 mandavit Jephthe, et imperavit eis
 ut dicerent regi Ammon: 15 Hec
 dicit Jephthe: Non tulit Israel ter-
 ram Moab, sed quando de Ægypto
 descendit, ambulavit per solitu-
 dinem usque ad mare Rubrum,
 et venit in Cades. 17 Misitque nun-
 tios ad regem Edom, dicens: Di-
 mitte me, ut transeam per terram
 tuam. Qui noluit acquiescere præ-
 citibus ejus. Misit quoque ad regem
 Moab, qui et ipse transitum præbere
 contempsit. Mansit itaque in Ca-
 des, 18 et circumvit ea latere terram
 Edom, et terram Moab: venitque
 contra orientalem plagam terræ Mo-
 ab, et castrametatus est trans Ar-
 non: nec vultu intrare terminos
 Moab: Arnon quippe confinium est
 terre Moab. 19 Misit itaque Israel
 nuntios ad Sehon regem Amorrhæo-
 rum, qui habitabat in Hesebon, et
 dixerunt ei: Dimitte ut transeam per
 terram tuam usque ad fluvium.
 20 Qui et ipse Israel verba despici-
 ens, non dimisit eum transire per
 terminos suos: sed infinita multitu-
 dine congregata, egressus est con-
 tra eum in Jasa, et fortiter resistit.
 21 Tradiditque eum Dominus
 in manus Israel cum omni exercitu
 suo, qui percussit eum, et possedit
 omnem terram Amorrhæi habitato-
 ris regionis illius, 22 et universos
 fines ejus, de Arnon usque Jacob,

12 et il envoya des messagers au
 roi des enfants d'Ammon, pour dire de
 sa part: « Qu'y a-t-il entre moi et
 toi, pour que tu sois venu contre moi,
 afin de ravager ma terre? » 13 Le roi
 leur répondit: « C'est parce qu'Israël,
 quand il est monté d'Égypte, a pris ma
 terre, depuis les confins d'Arnon jus-
 qu'au Jacob et jusqu'au Jourdain:
 maintenant donc, rends-la-moi en paix ».
 14 Jephthé donna de nouveau sa réponse
 par les messagers, et leur commanda
 de dire au roi d'Ammon: 15 « Voici ce
 que dit Jephthé: Israël n'a pas pris la
 terre de Moab, ni la terre des enfants
 d'Ammon. 16 Mais quand il monta
 de l'Égypte, il marcha à travers le dé-
 sert jusqu'à la mer Rouge, et il vint à
 Cadés, 17 et il envoya des messagers au
 roi d'Édom, disant: Laisse-moi passer
 par ta terre. Et le roi ne voulut point
 acquiescer à ses prières. Il envoya aussi
 vers le roi de Moab, qui lui-même dédai-
 gna de donner passage: c'est pourquoi
 il demeura à Cadés. 18 Puis, il contoura
 la terre d'Édom et la terre de Moab, vint
 contre le côté oriental de Moab, et
 campa au delà de l'Arnon; mais il ne
 voulut pas entrer dans le territoire de
 Moab; car l'Arnon est la frontière de
 la terre de Moab. 19 C'est pourquoi
 Israël envoya des messagers à Séhon,
 roi des Amorrhéens, qui habitait à
 Hésébon, et ils lui dirent: Laisse-nous
 passer par ta terre jusqu'au fleuve.
 20 Séhon, lui aussi, méprisant les pa-
 roles d'Israël, ne le laissa point passer
 par son territoire; mais ayant assemblé
 une multitude innombrable, il sortit
 contre lui à Jasa, et il résistait fortem-
 ent. 21 Mais le Seigneur le livra avec
 toute son armée aux mains d'Israël, qui
 le battit et qui posséda toute la terre
 de l'Amorrhéen, habitant de cette con-
 trée, 22 et toutes ses frontières, depuis
 l'Arnon jusqu'au Jacob, et depuis le dé-

VI. Jephthé, etc. (X, 6-XII). — 1° Jephthé (X, 6-XII, 7).

Collocauit Jephthé sequitur. Jud. 16, 17. Jud. 11, 15. Num. 21, 24. Num. 20, 1. Num. 20, 14-20. Deut. 2, 1. Num. 20, 22; 21, 4, 13. Deut. 2, 9. Num. 21, 31, 32. Deut. 2, 26-29. Num. 21, 27-30. Num. 21, 32. Jud. 11, 12.

12. Il envoya des messagers pour porter les propo-
 sitions de paix. Habile politique autant que chef
 intrépide, Jephthé veut user tous les moyens de con-
 ciliation, avant d'attaquer les Ammonites.
 13. Arnon, rivière qui forme la frontière septen-
 trionale de Moab, plus bas, p. 18. et se jette dans
 la mer Morte après un cours de 75 kilomètres. —
 Jacoc. Voir la note sur Genèse, xxxii, 22.

16. Cadés. Voir la note sur Nombres, xx, 1.
 17. La terre d'Édom. Voir Juges, 1, 4. — Moab.
 Voir la note sur Deutéronome, xvi, 9.
 19. Hésébon. Voir la note sur Nombres, xxi, 20. —
 Jusqu'au fleuve: c'est-à-dire, jusqu'au Jourdain.
 20. Jasa. Voir la note sur Deutéronome, ii, 29.
 21. Toute la terre de l'Amorrhéen. Voir la note sur
 Genèse, xvi, 16.

20. Séhon, lui aussi, méprisant les paroles d'Israël,
 ne le laissa point passer. Hébreu et Septante: «
 Séhon n'eut pas confiance en Israël pour qu'il laissât
 passer ».

